

J e g y z ő k ö n y v

Készült: A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 2014. március 4-én, a Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Iskola (Biatorbágy, Karinthy Frigyes u. 3.) épületében, 18⁰⁰ órakor megtartott közmeghallgatásáról.

Jelen vannak:

Rack Ferencné	elnök
Wéber Ferencné	képviselő
Bechler Gyula	képviselő
Steer Ferenc	képviselő
Tarjáni István	polgármester
Sólyomvári Béla	önkormányzati képviselő
Varga László	önkormányzati képviselő
Szelterné Winhardt Ildikó	Észak-Magyarországi Német Önkormányzatok Szövetségének irodavezetője
Wágenszommer József	Biatorbágy, Gyöngyvirág u. 2. sz. alatti lakos

Rack Ferencné: Köszönti a megjelenteket, különös tisztelettel Tarjáni István polgármestert, Sólyomvári Béla és Varga László önkormányzati képviselőket. Az elnök megállapítja, hogy a Német Nemzetiségi Önkormányzat határozatképes, az ülést megnyitja. Felkéri Wéber Ferencnét jegyzőkönyvvezetőnek, és javaslatot tesz a jegyzőkönyv hitelesítőjére Bechler Gyula és Steer Ferenc személyében.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – egyhangú szavazás mellett (4 fő képviselő volt jelen a szavazáskor), határozathozatal mellőzésével Wéber Ferencnét jegyzőkönyvvezetőnek megválasztja.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – egyhangú szavazás mellett (4 fő képviselő volt jelen a szavazáskor), határozathozatal mellőzésével Bechler Gyulát és Steer Ferencet jegyzőkönyv-hitelesítőnek megválasztja.

Rack Ferencné: Javaslatot tesz a napirendre, a meghívótól eltérően. A meghívó szerinti 1. napirendi pont helyett javasolja felvenni a Tájékoztató a Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy működéséről, eddigi tevékenységéről, 2014. évi programjairól című pontot. A meghívó szerinti 2. napirendi pont a következő pontra módosulna: Emlékhely, tájház megvalósításának jelenlegi állásáról szóló tájékoztató. Javasolja levenni a napirendről a Torbágyi Szűz Mária Templom 300 éves évfordulója alkalmából szervezendő ünneppsorozat előkészületeiről szóló tájékoztatót.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat – 4 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (4 fő képviselő volt jelen a szavazáskor), határozathozatal mellőzésével – a következő napirendek megtárgyalását fogadja el:

Napirend:

1. Tájékoztató a Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy működéséről, eddigi tevékenységéről, 2014. évi programjairól
2. Emlékhely, tájház megvalósításának jelenlegi állása

3. Városünnep Testvérvárosokkal rendezvénytársorozat
4. A NNÖ 2014. évi programterve
5. Közérdekű bejelentések, kérdések

1. Tájékoztató a Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy működéséről, eddigi tevékenységéről, 2014. évi programjairól

Rack Ferencné elnök tájékoztatót tart a Német Nemzetiségi Önkormányzat feladatairól, munkájáról, eddig megvalósított eredményeiről.

A helyi német nemzetiségi közösség 1998-ban demokratikus választással életre hívta az 1. német önkormányzatot.

Biatorbágyon társadalmi megbízatású német nemzetiségi önkormányzat működik. Önkormányzatuk alapvető feladata a nemzetiségi érdekek védelme és képviselése. Egyenrangú szervezet a helyi Önkormányzattal (nincs alá – fölérendeltségi viszony). A német nemzetiségi önkormányzatnak egyes ügyekben döntési joga van, más ügyekben a települési önkormányzat nemzetiségeket érintő döntéseivel kapcsolatban javaslattevési, kezdeményezési, egyetértési jogot gyakorol. Önálló döntési jog illeti meg:

- költségvetés, zárszámadás, forrásfelhasználásról,
- a rendelkezésre bocsátott elkülönített vagyon használatáról,
- védett műemlékei, emlékhelyei köréről,
- szervezeti, működési rendjének meghatározásáról,
- az önkormányzat nevééről, jelképeiről, kitüntetésekről, annak szabályairól, intézmény alapításáról, fenntartásáról, a vállalat, más gazdálkodó szervezet alapításáról, pályázatok kiírásáról, ösztöndíjak alapításáról, más kisebbségi önkormányzatokkal való együttműködésekről, állami pályázatokon való részvételről

Egyetértési, véleményezési jog illeti meg az alábbi tárgykörökben:

- helyi közoktatás,
- helyi média,
- helyi hagyományápolás, kultúra,
- kollektív nyelvhasználat tárgyában alkotandó önkormányzati rendelettel kapcsolatban,
- nemzetiségi intézmények vezetői kinevezésében,
- nemzetiséghez tartozók képzésére vonatkozó települési önkormányzati döntések kérdésében.

A nemzetiségi önkormányzat működéséhez szükséges pénzügyi fedezet forrásai:

- állami költségvetési hozzájárulás, (működési, feladatalapú támogatás),
- települési önkormányzati támogatás,
- saját bevételek,
- alapítványi támogatások,
- hazai- és külföldi szervezetektől kapott támogatások,
- a rendelkezésre bocsátott vagyon hozadéka,
- adományok.

Eddigi tevékenysége:

1999. - A Tiefe Wurzeln Alapítvány létrehozása.

2000. - Dr. Ritsmann Pál Díj.

2005. - Együttműködési megállapodást is kötött a Turwaller Stammtisch Egyesülettel.

2009. - Der, Die Beste Díj.

– Német nemzetiségi óvodai csoport létrehozásának kezdeményezése, jelenleg 2 csoport működik.

Kiadványok szerkesztése (Régi hagyományok, új remények c. könyv, helytörténeti naptár, Ritsmann Kalendárium). Örökség, Kultúra digitális oktatási segédanyag létrehozásának támogatása. Nemzetiségi oktatással, neveléssel kapcsolatos döntések meghozatala előtt állásfoglalások, vélemények megfogalmazása. Széleskörű kapcsolatok kiépítése a helyi- és környező települések, ill. Herbrechtingen város hivatalos szerveivel, egyesületeivel, közös programok szervezése.

Német nemzetiségi ének-, zene- és tánc-hagyományok megőrzését célzó rendezvények lebonyolítása.

A népviselet, gasztronómiai szokások, szőlőművelés, borászat, az egykori életmód megőrzésének, átörökítésének támogatása.

A német nemzetiségi önkormányzat 2013. évben pályázatot írt ki a kitelepítési emlékhely megvalósítására (helyi önkormányzat támogatása, helyi közösség adományai!). A szerződés aláírásra került, megkezdődött a munka. A Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola rendezvényeinek lebonyolításában való közreműködés. Célirányos túrák, kirándulások szervezése német nyelvterületre. Kiállítások, ünnepi rendezvények szervezése, egyházi ünnepek felelevenítése, zarándokutak szervezése.

Irodahelyiség biztosítása – törvényi kötelezettsége a helyi önkormányzatnak. A feladatellátáshoz 1998 óta nincs megfelelő helyiség. A legutóbbi információnk szerint a Településközpontok Rehabilitációja pályázat keretében felújításra kerülő Fő utcai épületben (tájház) kap helyet az iroda.

Köszönet: A Képviselő-testület biztosítja a kulturális rendezvények zavartalan lebonyolítását a nagyteremben (óvoda, iskola, egyesület rendezvényeihez).

Köszönet a Faluház segítő együttműködéséért!

A Német Nemzetiségi Önkormányzat, együttműködve a Turwaller Stammtisch Német Nemzetiségi Kultúráért Egyesülettel, a Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskolával és az Ifjúsági Fúvószenekarért és Füzes Táncegyüttesért Alapítvánnyal az alábbi programtervet határozta meg 2014. évre – a költségvetési koncepcióban megfogalmazottak szerint:

Fontos feladatuknak tekintik a német nemzetiségi óvoda, iskola, mint jövőnk zálogainak támogatását, tevékenységében való közreműködést. A biatorbágyi nemzetiségi közösség, végső soron a magyarországi németek, a magyar nemzet számára is fontos, hogy a többnyelvűség, a kulturális sokszínűség, az óvodai, iskolai élet természetes velejárói legyenek.

Programterv ismertetése

A német nemzetiségi óvodai nevelés, iskolai oktatás lehetőségei az új köznevelési és kisebbségi törvény tükrében.

2012. 08. 01-jétől Biatorbágyon **önálló intézményként** kezdte meg működését a Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola.

A nemzetiségi oktatás megvalósítja mindazokat a feladatokat, amit az általános tantervű iskolák ellátnak, ezen túl többletfeladatot lát el a német nyelv, a német nemzetiség történelmének, irodalmának, földrajzának, kulturális értékeinek, hagyományainak a megismerése, megőrzése, továbbörökítése területén.

Többletfeladatainak ellátásához az állami alapszabványon kívül kiegészítő normatív támogatásban részesül.

Nemzetiségi nevelésben, oktatásban a szülő döntésétől függően vehet részt a gyermek. A településen meg kell szervezni és fenn kell tartani a nemzetiségi óvodai nevelést, továbbá a nemzetiségi iskolai nevelést-oktatást, ha ezt 8 ugyanazon nemzetiséghez tartozó szülő kéri.

Új elem a Ritsmann iskola a minden magyarországi intézménnyel együtt állami fenntartásba került (Kivéve alapítványi, egyházi iskolák.)

A működtetői feladatok ellátása mindkét intézményben Biatorbágy Város Önkormányzatára hárul. Az **állami fenntartásba** vétellel ezekben az években, hónapokban új ruhába öltözött a magyar közoktatás rendszere.

Állami fenntartás – pedagógiai, szakmai irányítás, ingó- és ingatlan vagyon ingyenes használatba vétele az állam részéről. Intézményvezetők megbízása. Pedagógusok és pedagógiai munkát közvetlenül segítők a Klebelsberg Intézményfenntartó Központ alkalmazásában. Kerettantervek határozzák meg a kötelezően elsajátítandó tananyagot.

- Működtetés – ingó- és ingatlan vagyon biztosítása. Technikai személyzet biztosítása.
- 2014. szeptember 1-jétől kötelező a 3 éves kortól való óvodába járás. Ekkortól kötelező a fejlesztő oktatás- nevelés ellátása a pedagógiai szakszolgálatokon keresztül.

2016. január 1. után megkezdett érettségi vizsga esetén kötelező 50 óra közösségi szolgálat teljesítése az első 3 évfolyamon.

Köszönti az időközben megérkezett Szeltnerné Winhardt Ildikót, az Észak-Magyarországi Német Önkormányzatok Szövetségének irodavezetőjét. Beszédében a nemzetiségi óvodai nevelés, iskolai oktatás előnyeiről, az általános tantervű oktatáshoz képest meglévő többletfeladatairól nyújtott tájékoztatást. Ezt követően elmondta, hogy a közoktatásban 2013. január óta új elem, hogy a fenntartói feladatokat, a pedagógiai szakmai irányítást a Klebelsberg Intézményfenntartó Központ látja el, a helyi önkormányzat pedig a működtetést, (ingó és ingatlan vagyon, technikai személyzet biztosítása) végzi. Ismertette továbbá, hogy 2015. szeptember 1-jétől kötelező lesz a gyermekek 3 éves kortól való óvodába járása. Megköszönte Biatorbágy Város Önkormányzatának a kitelepítési emlékhely megvalósításához nyújtott támogatást.

2. Emlékhely, tájház megvalósításának jelenlegi állása

Rack Ferencné: Biatorbágy Város Német Nemzetiségi Önkormányzata 2013. augusztus 6-án döntött a németajkú lakosság be-, ill. kitelepítésének emlékére létrehozandó emlékhely megvalósításáról.

Az emlékhely Biatorbágy Fő u. Füzes-patak mentén kijelölt közterületen kerül elhelyezésre.

Az alkotás nemes anyagból készül, mely figurális, életnagyságú emberalakot ábrázol.

Az emlékhely megtervezésére és kivitelezésére a Német Nemzetiségi Önkormányzat meghívásos pályázatot írt ki, melyre 3 művészt hívott meg.

A pályázat célja volt, hogy méltó emléket állítson az 1700-as években betelepült németajkú lakosságnak, valamint a 250 éves sorsközösségben megélt időszak utáni 1946. évi elűzetésnek.

Elvárás volt még:

- Az emlékhelynek illeszkedni kell az épített és természeti környezethez,
- Időtálló, mechanikai hatásoknak is jól ellenálló, külön gondozást nem igénylő, tartós anyagból, magas színvonalú, művészi kivitelben kell elkészülnie
- Továbbá az alkotásnak életszerűnek, részletesen megmunkáltként kell lennie, és egyben meg kell jelenítenie a helyi németiség népviseletét. A kompozíciónak emberközeli, alacsony talapzaton kell elhelyezkednie.
- A pályázat nyertese Lelkes Márk helyi szobrászművész.
- A szobor tervezett avatására 2014. június 22-én 11 órakor, a Városünnep Testvérvárosokkal rendezvény keretében kerül sor, Biatorbágy és Herbrechtingen testvérvárosi kapcsolatának 25 éves évfordulóján
- A szoborkompozíció teljes költsége 7.343.150.- Ft.
- Ebből 5 millió Ft a helyi Önkormányzat támogatása – köszönet!
- A Német Önkormányzat támogatása, valamint a helyi közösségek adományai 2.343.150.- Ft.

Tarjáni István: A Településközpontok Rehabilitációja program keretében megvalósuló beruházásokról beszél. Elsőként arról szól, hogy a tájház kialakítására megvásárolt épületről a felújítás megkezdésekor derült ki, hogy nincs alapozása. A helyreállítást csak az engedélyes tervek birtokában lehet megvalósítani. A kitelepítési emlékhely vonatkozásában megemlíti, hogy a helyszín kiválasztása, a szerződés megkötése, a kivitelezésre a pályázat kiírása és a nyertes pályázó kiválasztása egyaránt a Német Nemzetiségi Önkormányzat joga, ill. feladata. Biatorbágy Város Önkormányzata 5 millió Ft-tal járul hozzá az emlékhely megvalósításához.

Elmondja, hogy a Viadukt alá tervezett körfogalom technikai okokból az idén már nem épülhet meg, reális esély erre 2015. év tavaszán lesz. A Városházánál zajló építkezés az ügyfélszolgálati tér növelését célozza, amely egy későbbi engedély esetén kormányablak kialakítására is alkalmas lesz. A Torbágyi Római Katolikus Templom környezetének rendezése jelenleg a lépcsőépítés szakaszában tart. A templom belső felújításához az önkormányzat a 2014. évi költségvetésében anyagilag hozzájárult.

Rack Ferencné: Elmondja, hogy a Településközpontok Rehabilitációja programhoz a Turwaller Stammtisch Német Nemzetiségi Kultúráért Egyesület egy ún. Miniprojekt keretében csatlakozott, amellyel Biatorbágy Város Önkormányzatán keresztül sikerült elnyerni 1.100.000.- Ft-ot, a kitelepítési emlékhely átadó ünnepségére.

3. Városünnep Testvérvárosokkal rendezvénysorozat

Rack Ferencné: A Városünnep Testvérvárosokkal rendezvénysorozatra a 25 éves testvérvárosi kapcsolatra tekintettel sok vendég várható Herbrechtingenből. Az elnök asszony kéri a jelenlévők segítségét a vendégfogadásban, a rendezvény technikai lebonyolításában. A kitelepítési emlékhely avatóünnepsége június 22-én kerül sor, helyszíne a Fő u. Füzes-patak partja. A Városünnepen lesz konferencia, kulturális programok, Boule mérkőzés és vendéglátás.

4. A NNÖ 2014. évi programterve

Wéber Ferencné: Ismerteti a német nemzetiségi önkormányzat 2014. évi programtervét. A programtervet a jegyzőkönyv melléklete tartalmazza.

5. Közérdekű bejelentések, kérdések

Rack Ferencné: Tájékoztatja a jelenlévőket, hogy az „Örökség, Érték, Hungaricum Bizottság” alakuló ülésére 2014. március 12-én 18 órakor kerül sor a Faluházban. Kéri a jelenlévőket, hogy lehetőségük szerint vegyenek részt a rendezvényen és javaslataikkal támogassák bizottság munkáját.

Szeltnerné Winhardt Ildikó: Elmondja, hogy Ő a Magyarországi Németek Országos Önkormányzatának képviselője van jelen, feladata hogy Pest, Heves és Nógrád megyékben a települési rendezvényeken buzdítsa a lakosságot arra, hogy regisztráljanak a „Német listára”, annak érdekében, hogy az országgyűlési választáskor nemzetiségi listára szavazhassanak. Diszkriminációnak nevezte azt a tényt, hogy regisztráció esetén a pártlistára való szavazásból ki van zárva a német nemzetiségi állampolgár. Amennyiben nem jön össze a 25 ezer regisztrált állampolgár, akkor a 2014-2018-ig tartó ciklusban a német nemzetiségnek csak szószólója lehet a Parlamentben, országgyűlési képviselőt nem választhatnak.

Rack Ferencné megköszöni Biatorbágy Önkormányzatának Képviselő-testülete jelenlévő tagjainak, hogy a civil szervezetek támogatásán keresztül is támogatja a nemzetiségi ügyet.

Wagensommer József: Kérdezi Szeltnerné W. Ildikótól, hogy az országos vezetés tett-e valamit a diszkrimináció megszüntetése ellen?

Szeltnerné Winhardt Ildikó: A Nemzetiségi bizottság tiltakozott, de a törvényt elfogadta a Parlament.

Varga László: Elmondja, hogy Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete egyformán kezeli Biatorbágy összes iskoláját, minden gyermek egyenlő, bármelyik intézménybe jár is. Örömet fejezte ki, hogy megoldódott a német nemzetiségi óvodai nevelés kérdése, beindult a második óvodai csoport, és óvónő is van.

A testvérvárosi kapcsolatok terén teljes értékű partnernek tekinti a Német Nemzetiségi Önkormányzatot. A nemzetiségi ügyekért dolgozó csoportokat ugyanolyan jogokkal támogatja az önkormányzat, mint más egyéb civil szervezeteket, nincs különbség az elbírálás során.

Wagensommer József: Technikai segítséget kért a regisztrációval kapcsolatban.

Szeltnerné Winhardt Ildikó: A kérdésre kielégítő választ ad.

Rack Ferencné Ismételten felhívja a figyelmet a regisztráció fontosságára, és kéri a jelenlévőket, hogy vegyenek részt a szavazáson is.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat tagjainak a napirendi pontokkal kapcsolatban több kérdése, hozzászólása, javaslata nincs.

Rack Ferencné: Megköszönte a részvételt, az ülést bezárja.

k.m.f.

Rack Ferencné
elnök

Bechler Gyula
jegyzőkönyv-hitelesítő

Steer Ferenc
jegyzőkönyv-hitelesítő